
2nd Session, 57th Legislature
New Brunswick
60-61 Elizabeth II, 2011-2012

2^e session, 57^e législature
Nouveau-Brunswick
60-61 Elizabeth II, 2011-2012

BILL

43

**Apprenticeship and
Occupational Certification Act**

Read first time: May 15, 2012

Read second time:

Committee:

Read third time:

PROJET DE LOI

43

**Loi sur l'apprentissage et
la certification professionnelle**

Première lecture : le 15 mai 2012

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

HON. MARTINE COULOMBE

L'HON. MARTINE COULOMBE

BILL 43**PROJET DE LOI 43****Apprenticeship and
Occupational Certification Act****Loi sur l'apprentissage et
la certification professionnelle**

Table of Contents

Table des matières

**DEFINITIONS, INTERPRETATION AND
APPLICATION****DÉFINITIONS, INTERPRÉTATION ET CHAMP
D'APPLICATION**

- 1** Definitions and interpretation
 apprentice — apprenti
 Board — Commission
 chair — président
 challenger — aspirant
 compulsory occupation — profession obligatoire
 Department — ministère
 designated occupation — profession désignée
 Director — directeur
 improver — perfectionnant
 Minister — ministre
 pre-apprentice — préapprenti
 standing committee — comité permanent
- 2** Application
- APPRENTICESHIP AND OCCUPATIONAL
CERTIFICATION BOARD**
- 3** Board continued
4 Board membership
5 Meetings, quorum and voting rights
6 Term of office, vacancies and revocation of appointments
7 Remuneration and reimbursement
8 Powers and duties
9 By-laws
10 Immunity
11 Indemnity
12 Lieutenant-Governor in Council may exercise the powers and
 perform the duties of the Board

- 1** Définitions et interprétation
 apprenti — apprentice
 aspirant — challenger
 comité permanent — standing committee
 Commission — Board
 directeur — Director
 ministère — Department
 ministre — Minister
 perfectionnant — improver
 préapprenti — pre-apprentice
 président — chair
 profession désignée — designated occupation
 profession obligatoire — compulsory occupation
- 2** Champ d'application
- COMMISSION DE L'APPRENTISSAGE ET DE LA
CERTIFICATION PROFESSIONNELLE**
- 3** Prorogation de la Commission
4 Composition de la Commission
5 Réunions, quorum et droits de vote
6 Mandat, vacances et révocations de nominations
7 Rémunération et remboursement des dépenses
8 Pouvoirs et fonctions
9 Règlements administratifs
10 Immunité
11 Indemnisation
12 Exercice par le lieutenant-gouverneur en conseil des pouvoirs
 et fonctions de la Commission

BOARD ORDERS**ARRÊTÉS DE LA COMMISSION**

- 13** Orders - general
14 Orders - exemptions

- 13** Arrêtés - dispositions générales
14 Arrêtés - dispenses

15	Non-application of <i>Regulations Act</i>
16	Publication - orders
17	Effect of orders
18	Evidence

STANDING COMMITTEE

19	Standing committee established
20	Standing committee membership
21	Remuneration and reimbursement

DIRECTOR OF APPRENTICESHIP AND OCCUPATIONAL CERTIFICATION

22	Appointment and delegation
23	Powers and duties participant — participant
24	Credit for on-the-job training, technical training or work experience
25	Canceling apprenticeship agreements
26	Transferring apprenticeship agreements
27	Canceling occupational certificates occupational certificate — certificat professionnel
28	Program advisory committees
29	Director may establish committees

APEALS

30	Appeal to Board
31	Panel of the Board
32	Appeal to Court of Queen's Bench

REPORTING REQUIREMENTS

33	Strategic plan
34	Annual work plan
35	Annual report

ENFORCEMENT

36	Education and compliance officer
37	Inspections
38	Removal of records and documents
39	Obstruction of an education and compliance officer
40	False or misleading statement
41	Offences
42	Continuing offence
43	Limitation period
44	Administrative penalties
45	Review of administrative penalties

GENERAL PROVISIONS

46	Supervision of apprentices employer — employeur journeyperson — compagnon
47	Prohibition - compulsory occupations
48	Work permits
49	Improver cards
50	Apprentice not required to work during labour dispute
51	Minimum wage for apprentices
52	Administration
53	Minister may enter agreements
54	Minister shall report on programs
55	Minister may direct Board
56	Regulations

15	Non-application de la <i>Loi sur les règlements</i>
16	Modalités de publication des arrêtés
17	Force exécutoire des arrêtés
18	Preuve

COMITÉ PERMANENT

19	Constitution du comité permanent
20	Composition du comité permanent
21	Rémunération et remboursement des dépenses

DIRECTEUR DE L'APPRENTISSAGE ET DE LA CERTIFICATION PROFESSIONNELLE

22	Nomination et délégation
23	Pouvoirs et fonctions participant — participant
24	Reconnaissance de stage, de formation ou d'expérience
25	Résiliation des ententes sur l'apprentissage
26	Cession des ententes sur l'apprentissage
27	Annulation par le directeur des certificats professionnels certificat professionnel — occupational certificate
28	Comités consultatifs des programmes
29	Constitution des comités par le directeur

APELS

30	Appel à la Commission
31	Sous-comité de la Commission
32	Appel à la Cour du Banc de la Reine

RAPPORTS

33	Plan stratégique
34	Plan de travail annuel
35	Rapport annuel

EXÉCUTION

36	Agent d'éducation et de conformité
37	Inspections
38	Retrait de dossiers et de documents
39	Entrave à l'agent d'éducation et de conformité
40	Déclaration fausse ou trompeuse
41	Infractions
42	Infraction continue
43	Délai de prescription
44	Amendes administratives
45	Révision des amendes administratives

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

46	Surveillance des apprentis compagnon — journeyperson employeur — employer
47	Interdiction - profession obligatoire
48	Permis de travail
49	Cartes de perfectionnement
50	Apprenti non tenu de travailler pendant un conflit de travail
51	Salaire minimum des apprentis
52	Application de la Loi
53	Conclusion d'accords par le ministre
54	Rapport ministériel
55	Directives ministérielles
56	Règlements

TRANSITIONAL PROVISIONS

- 57 Regulation 97-125 under the *Apprenticeship and Occupational Certification Act*
- 58 Local apprenticeship advisory committees terminated
- 59 Program advisory committees continued
- 60 Documents deemed to be issued under this Act

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

- 61 Regulation under the *Apprenticeship and Occupational Certification Act*
- 62 *Employment Standards Act*
- 63 *Plumbing Installation and Inspection Act*

REPEAL AND COMMENCEMENT

- 64 Repeal
- 65 Commencement

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

- 57 Règlement 97-125 pris en vertu de la *Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle*
- 58 Abolition des comités consultatifs locaux d'apprentissage
- 59 Prorogation des comités consultatifs de programmes
- 60 Documents réputés être délivrés en vertu de la présente loi

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

- 61 Règlement pris en vertu de la *Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle*
- 62 *Loi sur les normes d'emploi*
- 63 *Loi sur le montage et l'inspection des installations de plomberie*

ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

- 64 Abrogation
- 65 Entrée en vigueur

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

DEFINITIONS, INTERPRETATION AND APPLICATION

Definitions and interpretation

1(1) The following definitions apply in this Act.

“apprentice” means a person who enters into an apprenticeship agreement with an employer. (*apprenti*)

“Board” means the Apprenticeship and Occupational Certification Board continued under subsection 3(1). (*Commission*)

“chair” means the chair of the Board appointed under subsection 4(3). (*président*)

“challenger” means a person who takes a certification examination without having participated in an apprenticeship program. (*aspirant*)

“compulsory occupation” means an occupation that is prescribed by regulation to be a compulsory occupation. (*profession obligatoire*)

“Department” means the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour. (*ministère*)

“designated occupation” means an occupation that is prescribed by an order made under paragraph 13(1)(a) to be a designated occupation. (*profession désignée*)

“Director” means the Director of Apprenticeship and Occupational Certification appointed under subsection 22(1) and includes any person whom the Director has authorized to exercise any power or perform any duty of the Director. (*directeur*)

“improver” means a person training in a compulsory occupation to improve his or her capacity in any area of the occupation or in preparation for certification under this Act. (*perfectionnant*)

“Minister” means the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf. (*ministre*)

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

DÉFINITIONS, INTERPRÉTATION ET CHAMP D’APPLICATION

Définitions et interprétation

1(1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« apprenti » Personne qui conclut avec un employeur une entente sur l’apprentissage. (*apprentice*)

« aspirant » Personne qui passe un examen de certification sans avoir participé à un programme d’apprentissage. (*challenger*)

« comité permanent » Le comité permanent constitué en vertu du paragraphe 19(1). (*standing committee*)

« Commission » La Commission de l’apprentissage et de la certification professionnelle prorogée en vertu du paragraphe 3(1). (*Board*)

« directeur » S’entend du directeur de l’apprentissage et de la certification professionnelle nommé en vertu du paragraphe 22(1) et s’entend également de la personne à qui il accorde l’autorisation d’exercer l’une quelconque de ses pouvoirs ou fonctions. (*Director*)

« ministère » Le ministère de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. (*Department*)

« ministre » S’entend du ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter. (*Minister*)

« perfectionnant » Personne qui suit un cours de formation dans une profession obligatoire pour augmenter sa compétence dans un domaine quelconque de cette profession ou en vue d’obtenir sa certification sous le régime de la présente loi. (*improver*)

« préapprenti » Étudiant à plein temps ou à temps partiel inscrit à un programme d’études approuvé dans le cadre duquel il reçoit une formation et un enseignement avant d’être inscrit en vertu de la présente loi à titre d’apprenti dans une profession désignée ou une profession obligatoire. (*pre-apprentice*)

“pre-apprentice” means a person who is a full-time or part-time student registered in an approved program of study from which the person is to receive training and instruction before being registered under this Act as an apprentice in a designated occupation or a compulsory occupation. (*préapprenti*)

“standing committee” means the standing committee established under subsection 19(1). (*comité permanent*)

1(2) In this Act, a party who enters into an apprenticeship agreement with an apprentice shall be deemed to be the employer for the purposes of that agreement despite that the party is not in an employment relationship with the apprentice.

Application

2 This Act applies to all designated occupations and compulsory occupations.

APPRENTICESHIP AND OCCUPATIONAL CERTIFICATION BOARD

Board continued

3(1) The Apprenticeship and Occupational Certification Board established under the *Apprenticeship and Occupational Certification Act*, chapter A-9.1 of the Revised Statutes, 1973, is continued.

3(2) A member of the Apprenticeship and Occupational Certification Board who held office immediately before the commencement of this subsection continues in office until the member resigns or is reappointed or replaced.

Board membership

4(1) The Board shall consist of 16 to 18 members composed of the following persons:

- (a) representatives of employers;
- (b) representatives of employees;
- (c) representatives of the technical training sector;
- (d) a representative of the government;
- (e) members of the standing committee;
- (f) the Director; and

« président » Le président de la Commission nommé en vertu du paragraphe 4(3). (*chair*)

« profession désignée » Profession prescrite à ce titre par arrêté pris en vertu de l’alinéa 13(1)a). (*designated occupation*)

« profession obligatoire » Profession prescrite à ce titre par règlement. (*compulsory occupation*)

1(2) Dans la présente loi, la partie qui conclut une entente sur l’apprentissage avec un apprenti est réputée être l’employeur au titre de l’entente, même à défaut d’une relation d’emploi avec ce dernier.

Champ d’application

2 La présente loi s’applique à l’ensemble des professions désignées et des professions obligatoires.

COMMISSION DE L’APPRENTISSAGE ET DE LA CERTIFICATION PROFESSIONNELLE

Prorogation de la Commission

3(1) Est prorogée la Commission de l’apprentissage et de la certification professionnelle constituée en vertu de la *Loi sur l’apprentissage et la certification professionnelle*, chapitre A-9.1 des Lois révisées de 1973.

3(2) Le membre de la Commission de l’apprentissage et de la certification professionnelle qui était en fonction immédiatement avant l’entrée en vigueur du présent paragraphe le demeure jusqu’à ce qu’il démissionne, qu’il soit remplacé ou que son mandat soit reconduit.

Composition de la Commission

4(1) La Commission se compose des seize à dix-huit membres suivants :

- a) des représentants des employeurs;
- b) des représentants des employés;
- c) des représentants du secteur de la formation technique;
- d) un représentant du gouvernement;
- e) des membres du comité permanent;
- f) le directeur;

- (g) the chair.
- 4(2) The Lieutenant-Governor in Council shall appoint to the Board
- (a) a minimum of four persons and a maximum of five persons for the purpose of paragraph (1)(a), and
- (b) a minimum of four persons and a maximum of five persons for the purpose of paragraph (1)(b).
- 4(3) The Lieutenant-Governor in Council shall appoint to the Board a chair
- (a) who is a member appointed under subsection (2), or
- (b) who is eligible to be appointed as a member under subsection (2).
- 4(4) The Minister shall
- (a) appoint to the Board three persons for the purpose of paragraph (1)(c), and
- (b) designate one person for the purpose of paragraph (1)(d).
- 4(5) The voting members of the standing committee shall designate from among themselves two members for the purpose of paragraph (1)(e).
- 4(6) The Board shall consist of an equal number of members appointed under paragraph (2)(a) and paragraph (2)(b).
- 4(7) The members of the Board appointed under paragraphs (2)(a) and (b) shall select a vice-chair of the Board from among themselves.
- 4(8) The vice-chair shall act in the place of the chair when the chair is unable or unwilling to act for any reason.
- 4(9) The Director shall serve as secretary of the Board.
- Meetings, quorum and voting rights**
- 5(1) The following members of the Board constitute a quorum:
- g) le président.
- 4(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme à la Commission :
- a) au moins quatre personnes et au plus cinq personnes aux fins d'application de l'alinéa (1)a);
- b) au moins quatre personnes et au plus cinq personnes aux fins d'application de l'alinéa (1)b).
- 4(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme le président de la Commission, lequel est :
- a) soit un membre nommé en vertu du paragraphe (2);
- b) soit une personne admissible à la nomination à titre de membre en vertu du paragraphe (2).
- 4(4) Le ministre :
- a) nomme à la Commission trois personnes aux fins d'application de l'alinéa (1)c);
- b) désigne une personne aux fins d'application de l'alinéa (1)d).
- 4(5) Les membres du comité permanent ayant droit de vote désignent deux membres en leur sein aux fins d'application de l'alinéa (1)e).
- 4(6) La Commission se compose d'un nombre de personnes nommées en vertu de l'alinéa (2)a) qui équivaut au nombre de personnes nommées en vertu de l'alinéa (2)b).
- 4(7) Les membres de la Commission nommés en vertu des alinéas (2)a) et b) choisissent en leur sein le vice-président de la Commission.
- 4(8) Le vice-président supplée le président en cas d'incapacité ou d'empêchement de celui-ci pour quelque motif que ce soit.
- 4(9) Le directeur agit à titre de secrétaire de la Commission.
- Réunions, quorum et droits de vote**
- 5(1) Constitue le quorum de la Commission l'ensemble des personnes suivantes :

(a) a majority of the persons appointed under paragraph 4(2)(a);

(b) a majority of the persons appointed under paragraph 4(2)(b); and

(c) the chair.

5(2) The Board shall meet at least three times in each 12-month period ending March 31.

5(3) Subject to subsection (5), only a member of the Board appointed under paragraph 4(2)(a) or (b) is a voting member.

5(4) All matters for decision by the Board shall be decided by majority vote of the voting members.

5(5) In the event of a tie on any matter for decision by the Board, the chair shall cast the deciding vote.

Term of office, vacancies and revocation of appointments

6(1) A member of the Board appointed under paragraph 4(2)(a) or (b) shall be appointed for a term of up to three years and, subject to subsection (2), is eligible for reappointment.

6(2) A member of the Board appointed under paragraph 4(2)(a) or (b) who has served two consecutive terms shall not be reappointed until one year after the expiry of that member's last term of office.

6(3) A member of the Board appointed under paragraph 4(4)(a) shall be appointed for a term of up to five years and is eligible for reappointment.

6(4) A member of the Board designated under subsection 4(5) shall serve for a term that corresponds with that person's term of office as a member of the standing committee.

6(5) The chair shall be appointed for a term of up to three years and is eligible for reappointment.

6(6) The Lieutenant-Governor in Council may revoke the appointment of a member of the Board for cause.

a) la majorité des personnes nommées en vertu de l'alinéa 4(2)a);

b) la majorité des personnes nommées en vertu de l'alinéa 4(2)b);

c) le président.

5(2) La Commission se réunit au moins trois fois par période de douze mois se terminant le 31 mars.

5(3) Sous réserve du paragraphe (5), seuls ont droit de vote les membres de la Commission nommés en vertu de l'alinéa 4(2)a) ou b).

5(4) Toutes les questions soumises au vote de la Commission sont tranchées par la majorité des membres ayant droit de vote.

5(5) En cas de partage des voix sur une question devant être tranchée par la Commission, le président a la voix prépondérante.

Mandat, vacances et révocations de nominations

6(1) Le mandat du membre de la Commission nommé en vertu de l'alinéa 4(2)a) ou b) est d'une durée maximale de trois ans et, sous réserve du paragraphe (2), est renouvelable.

6(2) Le membre de la Commission nommé en vertu de l'alinéa 4(2)a) ou b) dont le mandat a été renouvelé ne peut être reconduit à nouveau qu'avant que se soit écoulé un an depuis la fin de son dernier mandat.

6(3) Le mandat du membre de la Commission nommé en vertu de l'alinéa 4(4)a) est d'une durée maximale de cinq ans et est renouvelable.

6(4) Le mandat du membre de la Commission désigné en vertu du paragraphe 4(5) correspond à son mandat au sein du comité permanent.

6(5) Le mandat du président est d'une durée maximale de trois ans et est renouvelable.

6(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut révoquer pour motif valable la nomination d'un des membres de la Commission.

6(7) A vacancy on the Board does not impair the capacity of the Board to act.

6(8) If a vacancy occurs during the term of a member of the Board, a person shall be appointed

- (a) to serve the remainder of that member's term, or
- (b) for a new term of office.

6(9) An appointment under subsection (8) shall be made in accordance with the requirements of section 4.

6(10) The term of an appointment made under paragraph (8)(a) shall not be considered a term for the purpose of subsection (2).

Remuneration and reimbursement

7(1) The Lieutenant-Governor in Council shall fix the remuneration of a member of the Board who does not hold a full-time position in the Public Service as defined in the *Public Service Labour Relations Act*.

7(2) A member of the Board is entitled to be reimbursed for accommodation, meal and travel expenses reasonably incurred in connection with his or her duties on the Board in accordance with the Board of Management travel policy guidelines, as amended.

Powers and duties

8(1) The Board shall ensure

- (a) that apprenticeship and occupational certification programs provide participants with practical and theoretical training and assessments that culminate in recognized certification in accordance with provincial and national standards,
- (b) the Province's continued participation in and support of the Interprovincial Standards Red Seal Program, and
- (c) that apprenticeship and occupational certification programs are accessible, relevant and responsive to the needs of the population of the Province through collaboration with industry, training providers and the government.

8(2) The Board may

6(7) Une vacance au sein de la Commission ne porte pas atteinte à sa capacité d'agir.

6(8) Il est pourvu à une vacance survenue à la Commission au cours du mandat d'un membre :

- a) soit pour la période non écoulée du mandat;
- b) soit par un nouveau mandat.

6(9) Il est procédé à la nomination visée au paragraphe (8) en conformité avec les exigences de l'article 4.

6(10) Le mandat que prévoit l'alinéa (8)a) ne constitue pas un mandat aux fins d'application du paragraphe (2).

Rémunération et remboursement des dépenses

7(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil fixe la rémunération des membres de la Commission qui ne sont pas employés à temps plein dans les services publics selon la définition que donne de ce terme la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*.

7(2) Les membres de la Commission ont droit au remboursement des dépenses d'hébergement, de repas et de déplacement qu'ils engagent de façon raisonnable dans le cadre de leurs fonctions au sein de la Commission en conformité avec la directive sur les déplacements qu'établit le Conseil de gestion, ensemble ses modifications.

Pouvoirs et fonctions

8(1) La Commission s'assure :

- a) que les programmes d'apprentissage et de certification professionnelle offrent aux participants la formation et les épreuves pratiques et théoriques qui mènent à une certification reconnue selon les normes provinciales et nationales;
- b) que la province continue de participer au Programme des normes interprovinciales Sceau rouge et de lui fournir son appui;
- c) que, par l'entremise de la collaboration avec l'industrie, les fournisseurs de formation et le gouvernement, les programmes d'apprentissage et de certification professionnelle soient pertinents, qu'ils demeurent accessibles aux néo-brunswickois et qu'ils répondent à leurs besoins.

8(2) La Commission peut :

(a) establish mechanisms to monitor the quality and outcomes of apprenticeship and occupational certification programs,

(b) establish standards and requirements for apprenticeship and occupational certification programs,

(c) foster communication with stakeholders in apprenticeship and occupational certification programs and may assist in promoting those programs and their benefits throughout the Province,

(d) issue to persons who meet the requirements of this Act and the orders made under this Act,

(i) diplomas of apprenticeship,

(ii) certificates of qualification,

(iii) certificates of qualification without written examination, and

(iv) credentials or endorsements.

By-laws

9(1) Subject to this Act, the Board may make by-laws respecting its internal organization and the conduct of its business.

9(2) Without restricting the generality of subsection (1), the Board may make by-laws establishing committees of the Board.

9(3) A by-law made under subsection (1) or (2) is ineffective until it has been approved by the Minister.

9(4) The *Regulations Act* does not apply to a by-law made under subsection (1) or (2).

Immunity

10 No action or other proceeding lies or shall be instituted against a member of the Board in relation to anything done or purported to be done in good faith, or in relation to anything omitted in good faith, by the person while acting under the authority of this Act.

a) établir les mécanismes nécessaires à la surveillance de la qualité et des résultats des programmes d'apprentissage et de certification professionnelle;

b) établir des normes et des exigences pour les programmes d'apprentissage et de certification professionnelle;

c) faciliter la communication avec les intervenants dans les programmes d'apprentissage et de certification professionnelle et contribuer à promouvoir les programmes d'apprentissage et de certification professionnelle et leurs avantages dans toute la province;

d) délivrer aux personnes qui respectent les exigences de la présente loi et des arrêtés pris en vertu de celle-ci :

(i) des diplômes d'apprentissage,

(ii) des certificats d'aptitude,

(iii) des certificats d'aptitude sans examen écrit,

(iv) des titres ou des endossements.

Règlements administratifs

9(1) Sous réserve de la présente loi, la Commission peut prendre des règlements administratifs visant le contrôle et la gestion de ses affaires et de ses affaires internes.

9(2) Sans que soit limitée la portée générale du paragraphe (1), la Commission peut constituer ses comités par règlement administratif.

9(3) Le règlement administratif pris en vertu du paragraphe (1) ou (2) est inopérant tant que le ministre ne l'a pas approuvé.

9(4) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règlements administratifs pris en vertu du paragraphe (1) ou (2).

Immunité

10 Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre un membre de la Commission pour un acte accompli de bonne foi ou censé avoir été accompli de bonne foi ou pour un acte omis de bonne foi dans l'exercice des pouvoirs et des fonctions que lui confère la présente loi.

Indemnity

11 Every member or former member of the Board, and his or her heirs or legal representatives, shall be indemnified against all costs, charges and expenses incurred by him or her in relation to any action or other proceeding brought or prosecuted against him or her in connection with the duties of the person as a member of the Board and with respect to all other costs, charges and expenses that he or she incurs in connection with those duties, except costs, charges and expenses that are occasioned by that person's own wilful neglect or wilful default.

Lieutenant-Governor in Council may exercise the powers and perform the duties of the Board

12(1) The Lieutenant-Governor in Council may revoke the appointments of all the appointed members of the Board if, in the Lieutenant-Governor's opinion,

- (a) the Board adopts a practice or tolerates a situation that is incompatible with the mandate of the Board or with this Act, or
- (b) significant operational problems exist with respect to the Board.

12(2) If the Lieutenant-Governor in Council makes the revocations under subsection (1), the Lieutenant-Governor in Council may exercise all the powers of the Board under this Act and shall perform the duties of the Board until new members of the Board are appointed in accordance with section 4.

BOARD ORDERS**Orders - general**

13(1) Subject to this Act, the Board may make orders

- (a) prescribing designated occupations,
- (b) prescribing the tasks, activities and functions of a designated occupation,
- (c) prescribing, with respect to designated occupations and compulsory occupations
 - (i) the prerequisites for registration as
 - (A) an apprentice,
 - (B) a pre-apprentice, and

Indemnisation

11 Chaque membre ou ancien membre de la Commission, ses héritiers et ses représentants personnels sont indemnisés à l'égard tant des coûts, des charges et des dépenses qu'il engage relativement à une action ou autre instance intentée ou poursuivie contre lui au titre de ses fonctions de membre de la Commission que des autres coûts, charges et dépenses qu'il engage au titre de ses fonctions, à l'exception des coûts, charges ou dépenses qui résultent de sa négligence volontaire ou de sa faute volontaire.

Exercice par le lieutenant-gouverneur en conseil des pouvoirs et fonctions de la Commission

12(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut révoquer la nomination de tous les membres nommés de la Commission s'il est d'avis :

- a) ou bien qu'elle adopte une pratique ou tolère une situation qui s'avère incompatible avec sa mission ou avec la présente loi;
- b) ou bien que des problèmes opérationnels graves l'affligent.

12(2) S'il procède aux révocations que prévoit le paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut exercer l'intégralité des pouvoirs que la présente loi confère à la Commission tout en s'acquittant des fonctions propres à cette dernière jusqu'à ce que de nouveaux membres soient nommés en vertu de l'article 4.

ARRÊTÉS DE LA COMMISSION**Arrêtés - dispositions générales**

13(1) Sous réserve de la présente loi, la Commission peut, par arrêté :

- a) prescrire les professions désignées;
- b) préciser les tâches, les activités et les fonctions rattachées à une profession désignée;
- c) prescrire, à l'égard des professions désignées et des professions obligatoires :
 - (i) les conditions préalables à l'inscription à titre :
 - (A) d'apprenti,
 - (B) de préapprenti,

- | | |
|---|--|
| <p>(C) a challenger,</p> <p>(ii) the hours of on-the-job training and work experience required for an apprentice,</p> <p>(iii) the regular work hours of an apprentice,</p> <p>(iv) the requirements to be met to obtain</p> <p style="padding-left: 20px;">(A) a certificate of qualification, and</p> <p style="padding-left: 20px;">(B) a diploma of apprenticeship,</p> <p>(d) prescribing, with respect to a certificate of qualification without written examination for a designated occupation or a compulsory occupation,</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) requirements to be met to obtain the certificate, and</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) terms and conditions that may be imposed on the certificate, and</p> <p>(e) respecting apprenticeship agreements, including</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) the terms and conditions of an agreement,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) the obligations of an employer who is a party to an agreement, and</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) the obligations of an apprentice who is a party to an agreement.</p> | <p>(C) d'aspirant,</p> <p>(ii) les heures devant être consacrées par l'apprenti au stage en milieu de travail et à l'expérience pratique,</p> <p>(iii) les heures régulières de travail de l'apprenti,</p> <p>(iv) les exigences à remplir en vue d'obtenir :</p> <p style="padding-left: 20px;">(A) le certificat d'aptitude,</p> <p style="padding-left: 20px;">(B) le diplôme d'apprentissage;</p> <p>d) prescrire à l'égard du certificat d'aptitude sans examen écrit pour une profession désignée ou une profession obligatoire :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) ses exigences d'obtention,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) les modalités et les conditions de son exercice qui peuvent être imposées;</p> <p>e) prévoir des dispositions visant les ententes sur l'apprentissage, notamment :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) ses modalités et ses conditions,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) les obligations de l'employeur qui en est partie,</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) les obligations de l'apprenti qui en est partie.</p> |
|---|--|

13(2) The Board may make an order establishing a credential or an endorsement other than those listed in clause (1)(c)(iv)(A) or (B), including requirements for eligibility for and the issuance of the credential or endorsement.

13(2) La Commission peut, par arrêté, établir un titre ou un endossement autre que ceux énumérés à la division (1)c)(iv)(A) ou (B), notamment en précisant ses critères d'admissibilité et ses modalités d'attribution.

13(3) The Board may only make an order prescribing an occupation as a designated occupation under paragraph (1)(a) if, in the Board's opinion, the occupation is appropriate for the issuing of a diploma of apprenticeship, a certificate of qualification, or both a diploma of apprenticeship and a certificate of qualification.

13(3) La Commission ne peut prendre un arrêté prescrivant une profession désignée en vertu de l'alinéa (1)a) que si elle est d'avis que la profession convient à la délivrance d'un diplôme d'apprentissage, d'un certificat d'aptitude ou des deux.

13(4) An order made under clause (1)(c)(iv)(A) or (B) may establish classes of persons for the purpose of the requirements prescribed and may prescribe different requirements for different classes of persons.

13(4) L'arrêté pris en vertu de la division (1)c)(iv)(A) ou (B) peut établir des catégories de personnes relativement aux exigences qu'il prévoit et peut préciser des exigences différentes pour chaque catégorie de personnes.

Orders - exemptions

14(1) Subject to this Act and to the approval of the Minister, the Board may make an order exempting, in whole or in part, a person or class of persons from the application of one or more of the tasks, activities or functions of a compulsory occupation prescribed by regulation.

14(2) An order made under subsection (1) may be general or particular in its application.

14(3) An order made under subsection (1)

- (a) may be limited in its duration, and
- (b) may include terms and conditions to which any exemption is subject.

Non-application of *Regulations Act*

15 The *Regulations Act* does not apply to an order made by the Board under section 13 or 14.

Publication - orders

16 The Board shall, as soon as practicable after an order is made under section 13 or 14,

- (a) publish the order on the Department website, and
- (b) publish in *The Royal Gazette* a notice of the order
 - (i) in the form prescribed by regulation, and
 - (ii) for the period prescribed by regulation.

Effect of orders

17(1) If there is a conflict or an inconsistency between a regulation made by the Lieutenant-Governor in Council under this Act and an order made by the Board under section 13, the regulation prevails but in all other respects an order has the same force and effect as a regulation.

17(2) An order comes into force on the day it is published under paragraph 16(a), or on a later date if specified in the order.

17(3) If a notice of an order has been published in *The Royal Gazette* as required under paragraph 16(b), any person affected by the order shall be deemed to have notice

Arrêtés - dispenses

14(1) Sous réserve de la présente loi et de l'approbation du ministre, la Commission peut prendre un arrêté dispensant, en tout ou en partie, une personne ou une catégorie de personnes de l'application de l'une ou de plus d'une des tâches, activités ou fonctions d'une profession obligatoire réglementaire.

14(2) L'arrêté qui est pris en vertu du paragraphe (1) peut avoir une portée générale ou particulière.

14(3) L'arrêté qui est pris en vertu du paragraphe (1) peut :

- a) être limité dans sa durée;
- b) comprendre les modalités et les conditions auxquelles la dispense est soumise.

Non-application de la *Loi sur les règlements*

15 La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux arrêtés que prend la Commission en vertu de l'article 13 ou 14.

Modalités de publication des arrêtés

16 Dès que possible après avoir pris un arrêté en vertu de l'article 13 ou 14, la Commission :

- a) le fait publier sur le site Internet du ministère;
- b) en fait publier un avis dans la *Gazette royale* :
 - (i) en la forme réglementaire,
 - (ii) pour la période réglementaire.

Force exécutoire des arrêtés

17(1) L'arrêté qui est pris par la Commission en vertu de l'article 13 a la même force exécutoire que s'il s'agissait d'un règlement, mais les règlements que prend le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la présente loi l'emportent sur toute disposition incompatible d'un tel arrêté.

17(2) L'arrêté entre en vigueur à la date à laquelle il est publié en vertu de l'alinéa 16(a) ou à la date ultérieure qu'il fixe.

17(3) Si l'avis de l'arrêté est publié dans la *Gazette royale* comme l'exige l'alinéa 16(b), chaque personne con-

of it on the date the order comes into force in accordance with subsection (2).

Evidence

18(1) A copy of *The Royal Gazette* containing notice of an order made under section 13 or 14 is evidence, in the absence of evidence to the contrary, of the making and publication of the order and that the order was in force and effect at any material time.

18(2) A certified copy of an order made under section 13 or 14 may be adduced in evidence before any court, judge or board and when so adduced, is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the contents of the order, without the proof of the appointment, authority or signature of the person purporting to have signed the order or the certified copy of the order.

STANDING COMMITTEE

Standing committee established

19(1) There is established a standing committee that shall

- (a) provide advice to the Minister on how to best ensure the equality of the French linguistic community within the areas of responsibility of the Minister and the Director,
- (b) provide advice to the Board on how to best ensure the equality of the French linguistic community within the areas of responsibility of the Board, and
- (c) monitor the response to the advice referred to in paragraphs (a) and (b).

19(2) The annual report of the Minister shall contain a summary of the advice provided to the Minister and the Board by the standing committee in the year in question and a summary of any action taken as a result of the advice.

Standing committee membership

20(1) The standing committee shall consist of eight members composed of the following persons:

- (a) five persons, appointed by the Lieutenant-Governor in Council, who shall be voting members;
- (b) a chair, appointed by the Lieutenant-Governor in Council, who shall be a voting member; and

cernée est réputée en avoir été avisée à la date de son entrée en vigueur prévue au paragraphe (2).

Preuve

18(1) Copie de la *Gazette royale* comportant un avis de l'arrêté pris en vertu de l'article 13 ou 14 fait foi, en l'absence de preuve contraire, de sa prise et de sa publication et du fait qu'il était en vigueur à toute époque pertinente.

18(2) Copie certifiée conforme de l'arrêté pris en vertu de l'article 13 ou 14 peut être produite en preuve devant tout tribunal, tout juge ou toute commission, et étant ainsi produite fait foi, en l'absence de preuve contraire, de son contenu, sans qu'il soit nécessaire de prouver la nomination, l'autorité ou la signature de la personne censée avoir signé l'arrêté ou sa copie certifiée conforme.

COMITÉ PERMANENT

Constitution du comité permanent

19(1) Est constitué un comité permanent qui est chargé de :

- a) conseiller le ministre sur le meilleur moyen d'assurer l'égalité de la communauté linguistique française dans les questions relevant du champ de compétence du ministre et du directeur;
- b) conseiller la Commission sur le meilleur moyen d'assurer l'égalité de la communauté linguistique française dans les questions relevant du champ de compétence de la Commission;
- c) surveiller la mise en oeuvre des conseils visés aux alinéas a) et b).

19(2) Le rapport annuel du ministre comporte un résumé des conseils donnés par le comité permanent au ministre et à la Commission pour l'année en cours et un résumé de toute mesure prise par suite de ces conseils.

Composition du comité permanent

20(1) Le comité permanent se compose des huit membres ci-dessous :

- a) cinq personnes ayant droit de vote que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil;
- b) le président que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil, lequel est un membre ayant droit de vote;

(c) two persons, designated in accordance with subsection (2), who shall be non-voting members.

20(2) Subject to the approval of the Minister, the voting members of the Board shall designate from among themselves

(a) one member of the Board appointed under paragraph 4(2)(a), and

(b) one member of the Board appointed under paragraph 4(2)(b).

20(3) For the purpose of paragraphs (1)(a) and (b), the Lieutenant-Governor in Council shall appoint persons who represent the French linguistic community and who have the competencies determined by the Minister as necessary to ensure the appropriate skills for the standing committee.

20(4) A person referred to in paragraph (1)(a) or (b) shall be appointed for a term of three years.

20(5) A person referred to in paragraph (1)(c) shall serve for a term that corresponds with that person's term of office as a member of the Board.

20(6) The voting members of the standing committee shall select a vice-chair from among themselves.

20(7) A vacancy on the standing committee does not impair the capacity of the committee to act.

Remuneration and reimbursement

21(1) The Lieutenant-Governor in Council shall fix the remuneration of a member of the standing committee who does not hold a full-time position in the Public Service as defined in the *Public Service Labour Relations Act*.

21(2) A member of the standing committee is entitled to be reimbursed for accommodation, meal and travel expenses reasonably incurred in connection with his or her duties on the committee in accordance with the Board of Management travel policy guidelines, as amended.

c) deux personnes sans droit de vote désignées en conformité avec le paragraphe (2).

20(2) Sous réserve de l'approbation du ministre, les membres de la Commission ayant droit de vote désignent en leur sein :

a) un membre de la Commission nommé en vertu de l'alinéa 4(2)a);

b) un membre de la Commission nommé en vertu de l'alinéa 4(2)b).

20(3) Aux fins d'application des alinéas (1)a) et b), le lieutenant-gouverneur en conseil nomme les personnes représentant la communauté linguistique française qui possèdent les compétences que le ministre estime nécessaires pour pouvoir doter le comité permanent des habiletés dont il a besoin.

20(4) Le mandat de la personne visée à l'alinéa (1)a) ou b) est de trois ans.

20(5) Le mandat de la personne visée à l'alinéa (1)c) correspond à son mandat de membre de la Commission.

20(6) Les membres du comité permanent ayant droit de vote choisissent en leur sein le vice-président.

20(7) Une vacance survenant au comité permanent ne porte pas atteinte à sa capacité d'agir.

Rémunération et remboursement des dépenses

21(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil fixe la rémunération des membres du comité permanent qui n'occupent pas un emploi à temps plein dans les services publics selon la définition que donne de ce terme la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*.

21(2) Les membres du comité permanent ont droit au remboursement des dépenses d'hébergement, de repas et de déplacement qu'ils engagent de façon raisonnable dans le cadre de leurs fonctions au sein du comité en conformité avec la directive sur les déplacements qu'établit le Conseil de gestion, ensemble ses modifications.

DIRECTOR OF APPRENTICESHIP AND OCCUPATIONAL CERTIFICATION

Appointment and delegation

22(1) The Minister shall appoint a Director of Apprenticeship and Occupational Certification for the purposes of this Act.

22(2) The Director may authorize a person to exercise any power or perform any duty of the Director under this Act.

22(3) Subject to subsection (4), the Board may authorize the Director to exercise a power or perform a duty of the Board under this Act.

22(4) The Board shall not authorize the Director to

- (a) make an order under section 13 or 14, or
- (b) hear an appeal under section 30.

Powers and duties

23(1) In this section, “participant” means a participant in an apprenticeship and occupational certification program and includes any of the following persons:

- (a) apprentices;
- (b) pre-apprentices;
- (c) improvers; and
- (d) challengers.

23(2) The Director is charged with the general management of apprenticeship and occupational certification programs and shall facilitate the delivery of training to participants in accordance with the standards and requirements established by the Board.

23(3) Without restricting the generality of subsection (2), the Director may

- (a) register participants,
- (b) cancel the registration of a participant,
- (c) approve programs of study,
- (d) approve curricula for training programs,

DIRECTEUR DE L'APPRENTISSAGE ET DE LA CERTIFICATION PROFESSIONNELLE

Nomination et délégation

22(1) Le ministre nomme le directeur de l'apprentissage et de la certification professionnelle aux fins d'application de la présente loi.

22(2) Le directeur peut autoriser une personne à exercer l'une quelconque des pouvoirs ou des fonctions que lui confère la présente loi.

22(3) Sous réserve du paragraphe (4), la Commission peut autoriser le directeur à exercer l'une quelconque des pouvoirs et des fonctions que lui confère la présente loi.

22(4) La Commission ne peut autoriser le directeur :

- a) à prendre un arrêté en vertu de l'article 13 ou 14;
- b) à instruire un appel en vertu de l'article 30.

Pouvoirs et fonctions

23(1) Dans le présent article, « participant » s'entend du participant au programme d'apprentissage et de certification professionnelle, notamment :

- a) l'apprenti;
- b) le préapprenti;
- c) le perfectionnant;
- d) l'aspirant.

23(2) Le directeur est chargé de la gestion générale des programmes d'apprentissage et de certification professionnelle et facilite la prestation de la formation aux participants conformément aux normes et aux exigences de la Commission.

23(3) Sans que soit limitée la portée générale du paragraphe (2), le directeur peut :

- a) inscrire les participants;
- b) annuler l'inscription des participants;
- c) approuver les programmes d'études;
- d) approuver les cursus des programmes de formation;

- (e) provide for training of participants,
- (f) monitor the progress of participants,
- (g) approve and administer examinations and other assessment tools,
- (h) appoint examiners,
- (i) maintain participant records,
- (j) approve and monitor employers of participants,
- (k) approve and monitor organizations responsible for training participants, and
- (l) approve and monitor facilities being used for the training of participants.

23(4) In addition to any requirements established in an order made under section 13, the Director may require a person applying to be registered as an apprentice to provide

- (a) proof that he or she has successfully completed any course, test, examination or training that the Director considers necessary, and
- (b) any additional information that the Director considers necessary to ensure the person is qualified to be registered.

Credit for on-the-job training, technical training or work experience

24(1) A person who has received on-the-job training or related technical training or gained work experience in a designated or compulsory occupation or in a related occupation may apply to the Director to have that training or experience credited towards the plan of apprenticeship for the designated or compulsory occupation.

24(2) In determining whether to grant credits under subsection (1), the Director shall consider

- (a) the nature, quality and duration of
 - (i) the on-the-job training received and work experience gained in the designated occupation, compulsory occupation or related occupation, and

- e) prévoir la formation des participants;
- f) surveiller le progrès des participants;
- g) approuver et administrer les examens et les autres outils d'évaluation;
- h) nommer les examinateurs;
- i) tenir les dossiers des participants;
- j) agréer et surveiller les employeurs des participants;
- k) agréer et surveiller les organismes responsables de la formation des participants;
- l) agréer et surveiller les installations servant à la formation des participants.

23(4) Autre que les qualités requises établies par un arrêté pris en vertu de l'article 13, le directeur peut exiger que le candidat à l'inscription à titre d'apprenti fournisse :

- a) la preuve de sa réussite au cours, aux épreuves, aux examens ou à la formation que le directeur estime nécessaires;
- b) les renseignements supplémentaires que le directeur estime nécessaires afin de s'assurer qu'il possède les qualités exigées pour son inscription.

Reconnaissance de stage, de formation ou d'expérience

24(1) Quiconque effectue un stage en milieu de travail, suit une formation technique connexe ou acquiert de l'expérience pratique dans une profession désignée, une profession obligatoire ou une profession connexe peut demander au directeur de les faire reconnaître au regard du plan d'apprentissage dans la profession désignée ou la profession obligatoire.

24(2) Lorsqu'il détermine s'il approuvera la demande visée au paragraphe (1), le directeur tient compte :

- a) de la nature, de la qualité et de la durée :
 - (i) des stages en milieu de travail et de l'expérience pratique acquise dans la profession désignée, la profession obligatoire ou la profession connexe,

(ii) the related technical training completed and examinations passed,

(b) the standard achieved by the applicant in the technical training or on an examination referred to in subparagraph (a)(ii), and

(c) the recommendation of the employer with whom the apprentice has entered into an apprenticeship agreement.

24(3) A person who has received on-the-job training or related technical training or gained work experience in a designated or compulsory occupation or in a related occupation may apply to the Director to have that training or experience credited towards the requirements for taking a certification examination.

24(4) The Director may credit time spent by an apprentice attending technical training set out in a plan of apprenticeship for a designated occupation or a compulsory occupation toward the hours of on-the-job training and work experience required for the occupation.

Canceling apprenticeship agreements

25 The Director may cancel an apprenticeship agreement if, in the Director's opinion, the apprentice

(a) is not making satisfactory progress towards the completion of the plan of apprenticeship,

(b) is no longer pursuing the training for which the apprenticeship agreement is registered, or

(c) is not working under the training arrangements in the apprenticeship agreement.

Transferring apprenticeship agreements

26 An apprenticeship agreement may, with the approval of the Director, be transferred from an employer to another employer.

Canceling occupational certificates

27(1) In this section, "occupational certificate" includes any of the following:

(a) a certificate of qualification;

(b) a certificate of qualification without written examination;

(ii) de la formation technique connexe terminée et des examens réussis;

b) de la norme atteinte par le demandeur dans la formation technique ou à l'examen visé au sous-alinéa a)(ii);

c) de la recommandation de l'employeur avec lequel l'apprenti a conclu une entente sur l'apprentissage.

24(3) Quiconque effectue un stage en milieu de travail, suit une formation technique connexe ou acquiert de l'expérience pratique dans une profession désignée, une profession obligatoire ou une profession connexe peut demander au directeur de les faire reconnaître aux termes des exigences d'admissibilité à l'examen de certification.

24(4) Le directeur peut compter le temps consacré à la formation technique prévue au plan d'apprentissage d'une profession désignée ou d'une profession obligatoire dans le calcul des heures à consacrer au stage en milieu de travail et à l'expérience pratique pour cette profession.

Résiliation des ententes sur l'apprentissage

25 Le directeur peut résilier une entente sur l'apprentissage, s'il est d'avis que l'apprenti :

a) ne progresse pas de façon satisfaisante en vue de l'achèvement du plan d'apprentissage;

b) ne suit plus la formation pour laquelle l'entente sur l'apprentissage est enregistrée;

c) ne travaille plus selon les arrangements de formation que prévoit l'entente sur l'apprentissage.

Cession des ententes sur l'apprentissage

26 L'entente sur l'apprentissage peut être cédée d'un employeur à un autre avec l'approbation du directeur.

Annulation par le directeur des certificats professionnels

27(1) Dans le présent article, « certificat professionnel » s'entend :

a) du certificat d'aptitude;

b) du certificat d'aptitude sans examen écrit;

- (c) a diploma of apprenticeship;
- (d) a work permit; and
- (e) a credential or endorsement established in an order made under subsection 13(2).

27(2) The Director may suspend or cancel a person's occupational certificate if, in the Director's opinion, the person

- (a) is unable to carry out the tasks, activities or functions of the occupation for which the occupational certificate was issued,
- (b) is incompetent or grossly negligent in the discharge of his or her duty,
- (c) has obtained the occupational certificate through misrepresentation or fraud, and
- (d) has contravened a provision of this Act, the regulations or an order made under section 13 or 14.

Program advisory committees

28(1) The Director may establish a program advisory committee for a designated occupation, a compulsory occupation or group of designated or compulsory occupations to provide advice to the Director with respect to occupational qualifications and the establishment and operation of apprenticeship training programs.

28(2) The Director shall appoint the members of a program advisory committee.

28(3) The Lieutenant-Governor in Council shall fix the remuneration of a member of a program advisory committee who does not hold a full-time position in the Public Service as defined in the *Public Service Labour Relations Act*.

28(4) A member of a program advisory committee is entitled to be reimbursed for accommodation, meal and travel expenses reasonably incurred in connection with his or her duties on the committee in accordance with the Board of Management travel policy guidelines, as amended.

- c) du diplôme d'apprentissage;
- d) du permis de travail;
- e) du titre ou de l'endossement établi par arrêté pris en vertu du paragraphe 13(2).

27(2) Le directeur peut suspendre ou annuler un certificat professionnel s'il est d'avis que son titulaire :

- a) est incapable de s'acquitter des tâches, des activités ou des fonctions de la profession pour laquelle le certificat a été accordé;
- b) est incompetent ou fait preuve de négligence grossière dans l'acquittement de ses devoirs;
- c) a obtenu ce certificat en commettant des assertions inexactes ou de la fraude;
- d) a contrevenu aux dispositions de la présente loi, des règlements ou d'un arrêté pris en vertu de l'article 13 ou 14.

Comités consultatifs des programmes

28(1) Le directeur peut constituer un comité consultatif de programme pour une profession désignée ou une profession obligatoire ou pour un groupe de professions désignées ou de professions obligatoires dont le mandat est de le conseiller relativement aux qualifications professionnelles ainsi qu'à l'établissement et à la mise en oeuvre des programmes de formation d'apprentis.

28(2) Le directeur nomme les membres des comités consultatifs de programmes.

28(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil fixe la rémunération des membres des comités consultatifs des programmes qui n'occupent pas un emploi à temps plein dans les services publics selon la définition que donne de ce terme la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*.

28(4) Les membres des comités consultatifs des programmes ont droit au remboursement des dépenses d'hébergement, de repas et de déplacement qu'ils engagent de façon raisonnable dans le cadre de leurs fonctions au sein de leur comité en conformité avec la directive sur les déplacements qu'établit le Conseil de gestion, ensemble ses modifications.

Director may establish committees

29 In addition to a committee established under section 28, the Director may establish any committee that he or she considers necessary with respect to apprenticeship and occupational certification programs.

APPEALS**Appeal to Board**

30(1) For the purposes of an appeal under this section, the Director shall not sit as a member of the Board nor serve as secretary of the Board.

30(2) An appeal lies to the Board with respect to the following decisions of the Director:

- (a) accepting or refusing to register an apprentice;
- (b) accepting or refusing to register an apprenticeship agreement;
- (c) cancelling an apprenticeship agreement under section 25; and
- (d) suspending or cancelling an occupational certificate under subsection 27(2).

30(3) A person affected by a decision referred to in subsection (2) may appeal by serving a written notice on the chair not more than 30 days after the person has received notice of the decision.

30(4) A notice of appeal shall contain a statement of the matter being appealed and the name and address of the person making the appeal.

30(5) The Board may extend the time for serving a notice of appeal, before or after the expiry of the time limit in subsection (3).

30(6) The chair shall inform the Director of a notice of appeal as soon as practicable after receiving the notice, and the Director shall provide the Board with all the documents in his or her possession with respect to the decision being appealed.

30(7) As soon as practicable after receiving a notice of the appeal, the chair shall serve written notice of the time and place set for hearing the appeal on the person making the appeal and on the Director.

30(8) At a hearing of an appeal before the Board, the person making the appeal and the Director have the right

Constitution des comités par le directeur

29 En plus des comités constitués en vertu de l'article 28, le directeur peut constituer les comités qu'il estime nécessaires relativement aux programmes d'apprentissage et de certification professionnelle.

APPELS**Appel à la Commission**

30(1) Aux fins d'application de l'appel que prévoit le présent article, le directeur ne siège ni à titre de membre de la Commission ni à titre de secrétaire de la Commission.

30(2) Il peut être interjeté appel à la Commission des décisions ci-dessous énoncées que prend le directeur :

- a) accepter ou refuser d'inscrire un apprenti;
- b) accepter ou refuser d'enregistrer une entente sur l'apprentissage;
- c) résilier une entente sur l'apprentissage en vertu de l'article 25;
- d) suspendre ou annuler un certificat professionnel en vertu du paragraphe 27(2).

30(3) Toute personne touchée par une décision mentionnée au paragraphe (2) peut en appeler en signifiant au président un avis écrit au plus tard trente jours après qu'elle a reçu l'avis de la décision.

30(4) L'avis d'appel expose l'objet de l'appel et indique les nom et adresse de l'appelant.

30(5) Avant ou après son expiration, la Commission peut prolonger le délai de signification indiqué au paragraphe (3).

30(6) Dès que possible après avoir reçu l'avis d'appel, le président en avise le directeur, lequel fournit à la Commission les documents en sa possession se rapportant à la décision frappée d'appel.

30(7) Dès que possible après avoir reçu l'avis d'appel, le président signifie à l'appelant et au directeur un avis écrit indiquant les date, heure et lieu de l'instruction de l'appel.

30(8) L'appelant et le directeur ont le droit d'assister à l'instruction de l'appel et d'y présenter personnellement

to attend, make representations and adduce evidence respecting the appeal, either personally or through counsel.

30(9) With the consent of the parties to the appeal, the Board may adjourn the hearing for a period of time it considers appropriate.

30(10) In respect of an appeal, the Board has all the powers and privileges that commissioners have under the *Inquiries Act*.

30(11) After hearing an appeal, the Board may allow the appeal or confirm or vary the decision of the Director.

30(12) The Board shall render a decision within 30 days after a hearing unless the parties agree to an extension.

Panel of the Board

31(1) The chair may constitute a panel of the Board to hear an appeal under section 30 and, if so constituted, the panel has the powers and duties of the Board.

31(2) A panel constituted under subsection (1) shall consist of

(a) at least one member of the Board appointed under paragraph 4(2)(a),

(b) at least one member of the Board appointed under paragraph 4(2)(b), and

(c) the chair or a person designated under subsection (3).

31(3) The chair may designate a person assigned to the panel as chair of the panel.

31(4) The panel constituted under subsection (1) constitutes a quorum.

Appeal to Court of Queen's Bench

32(1) An appeal lies to The Court of Queen's Bench of New Brunswick with respect to a decision of the Board under subsection 30(11) involving a question of law.

32(2) An appeal under subsection (1) shall be commenced within 30 days after the date of service of the notice of the decision being appealed.

ou par l'intermédiaire de leur avocat des observations et de produire des éléments de preuve relativement à l'appel.

30(9) La Commission peut ajourner l'audience pour la période qu'elle estime appropriée sur consentement des parties à l'appel.

30(10) Relativement aux appels, la Commission est investi de tous les pouvoirs et les privilèges dont jouissent les commissaires en vertu de la *Loi sur les enquêtes*.

30(11) À la suite de l'instruction de l'appel, la Commission peut soit l'accueillir, soit confirmer ou modifier la décision du directeur.

30(12) La Commission rend une décision dans les trente jours qui suivent l'audience à moins que les parties ne s'entendent sur une prolongation du délai.

Sous-comité de la Commission

31(1) Le président peut constituer un sous-comité de la Commission, lequel est investi des pouvoirs et des fonctions de la Commission, pour instruire un appel en vertu de l'article 30.

31(2) Le sous-comité constitué en vertu du paragraphe (1) se compose des membres suivants :

a) au moins un membre de la Commission nommé en vertu de l'alinéa 4(2)a);

b) au moins un membre de la Commission nommé en vertu de l'alinéa 4(2)b);

c) le président ou une personne désignée en vertu du paragraphe (3).

31(3) Le président peut désigner une personne assignée au sous-comité pour en assumer la présidence.

31(4) Le quorum est atteint par le sous-comité constitué en vertu du paragraphe (1).

Appel à la Cour du Banc de la Reine

32(1) Toute décision de la Commission rendue en vertu du paragraphe 30(11) et comportant une question de droit peut être portée en appel devant la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

32(2) L'appel que prévoit le paragraphe (1) est interjeté dans les trente jours qui suivent la date de la signification de l'avis de la décision frappée d'appel.

32(3) After hearing an appeal under subsection (1), The Court of Queen's Bench of New Brunswick may

- (a) dismiss the appeal, or
- (b) allow the appeal and
 - (i) set aside the decision, and
 - (ii) if it considers it appropriate to do so, refer the matter back to the Board with directions.

32(4) To the extent that they are not inconsistent with the provisions of this section, the Rules of Court apply to an appeal commenced under this section.

REPORTING REQUIREMENTS

Strategic plan

33(1) The Board shall submit a three-year strategic plan to the Minister for approval, at a time specified by the Minister.

33(2) On receiving a strategic plan for approval, the Minister shall approve the plan or return it to the Board with recommendations for amendments.

33(3) A strategic plan shall contain the following information:

- (a) the Board's goals and objectives for the relevant three-year period, which shall take into account the policy direction of the government in the area of apprenticeship and occupational certification;
- (b) the performance measures with respect to the goals and objectives referred to in paragraph (a); and
- (c) any additional information required by the Minister.

33(4) The Board shall publish on the Department website a three-year strategic plan that has been approved by the Minister.

Annual work plan

34(1) The Board shall submit an annual work plan to the Minister for approval, at a time specified by the Minister.

32(3) Après l'instruction de l'appel que prévoit le paragraphe (1), la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut :

- a) la rejeter;
- b) l'accueillir et :
 - (i) infirmer la décision,
 - (ii) lorsqu'elle l'estime approprié, déférer l'affaire à la Commission en y joignant des directives.

32(4) Les Règles de procédure s'appliquent à l'appel interjeté en vertu du présent article dans la mesure de leur compatibilité avec les dispositions de celui-ci.

RAPPORTS

Plan stratégique

33(1) La Commission soumet à l'approbation du ministre un plan stratégique triennal au moment qu'il juge opportun.

33(2) Sur réception du plan stratégique, le ministre l'approuve ou le renvoie à la Commission avec ses recommandations de modifications.

33(3) Le plan stratégique comprend :

- a) les buts et les objectifs de la Commission pour la période triennal pertinente, lesquels tiennent compte de l'orientation politique du gouvernement en matière d'apprentissage et de certification professionnelle;
- b) les mesures de rendement à l'égard des buts et des objectifs visés à l'alinéa a);
- c) tous autres renseignements qu'exige le ministre.

33(4) La Commission fait publier sur le site Internet du ministère le plan stratégique triennal approuvé par le ministre.

Plan de travail annuel

34(1) Au moment que le ministre juge opportun, la Commission soumet à son approbation un plan de travail annuel.

34(2) On receiving the annual work plan for approval, the Minister shall approve the plan or return it to the Board with recommendations for amendments.

34(3) The annual work plan shall contain the following information:

- (a) the Board's proposed activities for the relevant period; and
- (b) an estimate of the financial implications of the activities referred to in paragraph (a).

Annual report

35(1) The Board shall submit an annual report to the Minister on the activities of the Board for the previous 12-month period ending March 31, at a time specified by the Minister.

35(2) The annual report shall contain a status report on the goals and objectives in the strategic plan referred to in section 33.

ENFORCEMENT

Education and compliance officer

36(1) The Minister may appoint an education and compliance officer for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, and orders made under section 13 or 14.

36(2) The Minister shall issue to an education and compliance officer a certificate of appointment bearing the Minister's signature or a facsimile of it.

36(3) An education and compliance officer who exercises powers under this Act, the regulations or an order made under section 13 or 14 shall produce his or her certificate of appointment when requested to do so.

Inspections

37(1) For the purposes of ensuring compliance with this Act and the regulations, and orders made under section 13 or 14, an education and compliance officer may, at any reasonable time, enter and inspect any lands, buildings or premises in the Province.

37(2) Before or after attempting to enter a place referred to in subsection (1), an education and compliance officer may apply for an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

34(2) Sur réception du plan de travail annuel, le ministre l'approuve ou le renvoie à la Commission avec ses recommandations de modifications.

34(3) Le plan de travail annuel comprend :

- a) les activités que se propose la Commission pour la période pertinente;
- b) une estimation des incidences financières des activités visées à l'alinéa a).

Rapport annuel

35(1) Au moment que le ministre juge opportun, la Commission lui présente un rapport annuel sur ses activités pour la période précédente de douze mois se terminant le 31 mars.

35(2) Le rapport annuel comprend un rapport sur l'état des buts et des objectifs fixés dans le plan stratégique que prévoit l'article 33.

EXÉCUTION

Agent d'éducation et de conformité

36(1) La Commission peut nommer une personne à titre d'agent d'éducation et de conformité afin d'assurer la conformité avec la présente loi et les règlements et les arrêtés pris en vertu de l'article 13 ou 14.

36(2) Le ministre délivre à chaque agent d'éducation et de conformité une attestation de nomination revêtue de la signature ministérielle ou d'un fac-similé de celle-ci.

36(3) L'agent d'éducation et de conformité qui exerce les pouvoirs que lui confère la présente loi, les règlements ou un arrêté pris en vertu de l'article 13 ou 14 produit sur demande son attestation de nomination.

Inspections

37(1) Afin d'assurer la conformité avec la présente loi, les règlements et les arrêtés pris en vertu de l'article 13 ou 14, l'agent d'éducation et de conformité peut, à toute heure convenable, pénétrer dans tout bâtiment ou en tout lieu dans la province pour y effectuer une inspection.

37(2) Avant de pénétrer dans un endroit mentionné au paragraphe (1) ou après avoir tenté d'y pénétrer, l'agent d'éducation et de conformité peut demander un mandat d'entrée sous le régime de la *Loi sur les mandats d'entrée*.

37(3) An education and compliance officer shall not enter a private dwelling under subsection (1) unless the officer is entering in one of the following circumstances:

- (a) the officer is entering with the consent of a person who appears to be an adult and an occupant of the dwelling; or
- (b) the officer has obtained an entry warrant under the *Entry Warrants Act*.

37(4) During an inspection, an education and compliance officer may do any of the following:

- (a) require to be produced for inspection, or for the purpose of obtaining copies or extracts, any record or document prescribed by regulation; and
- (b) make those examinations and inquiries of any person that the education and compliance officer considers necessary for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, and the orders made under section 13 or 14.

37(5) Immediately on demand by an education and compliance officer, a person shall produce a record or document required by the officer under subsection (4).

37(6) Every person shall give an education and compliance officer all reasonable assistance to enable the officer to carry out an inspection under this section, including providing the officer with the information that he or she reasonably requires.

37(7) An education and compliance officer acting under this section may request the assistance of a peace officer.

Removal of records and documents

38(1) For the purposes of an inspection, an education and compliance officer may remove a record or document prescribed by regulation from a place referred to in subsection 37(1) and may make a copy or extract of it or any part of it and shall give a receipt for the record or document to the person who provided it to the education and compliance officer.

38(2) When a record or a document is removed under subsection (1), it shall be returned as soon as possible after the copies or extracts have been made.

37(3) L'agent d'éducation et de conformité ne peut, aux fins de l'inspection prévue au paragraphe (1), entrer dans un logement privé que s'il obtient :

- a) soit le consentement d'une personne qui lui semble être un adulte et y résider;
- b) soit un mandat d'entrée sous le régime de la *Loi sur les mandats d'entrée*.

37(4) Aux fins de son inspection, l'agent d'éducation et de conformité peut :

- a) exiger que soit produit pour examen ou pour obtention de copies ou d'extraits tout dossier ou document réglementaire;
- b) effectuer tous les examens et s'enquérir de toute personne selon qu'il l'estime nécessaire pour s'assurer de la conformité avec la présente loi, les règlements et les arrêtés pris en vertu de l'article 13 ou 14.

37(5) Chaque personne est tenue de produire immédiatement le document ou le dossier qu'exige l'agent d'éducation et de conformité en vertu du paragraphe (4).

37(6) Chaque personne donne à l'agent d'éducation et de conformité toute assistance raisonnable afin qu'il puisse effectuer l'inspection prévue au présent article, notamment en lui fournissant les renseignements qu'il exige de façon raisonnable.

37(7) L'agent d'éducation et de conformité qui agit en vertu du présent article peut requérir l'assistance d'un agent de la paix.

Retrait de dossiers et de documents

38(1) Aux fins de son inspection, l'agent d'éducation et de conformité peut retirer un dossier ou un document réglementaire de tout endroit mentionné au paragraphe 37(1) et faire des copies ou tirer des extraits de tout ou partie du dossier ou du document et en donne récépissé à la personne qui le lui a fourni.

38(2) Le dossier ou le document qui est retiré en vertu du paragraphe (1) est retourné dès que possible après que les copies ont été faites ou que les extraits ont été tirés.

38(3) A copy or extract of a record or document related to an inspection and purporting to be certified by the education and compliance officer is admissible in evidence in a proceeding or prosecution as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the original without proof of the appointment, authority or signature of the education and compliance officer.

Obstruction of an education and compliance officer

39(1) No person shall obstruct or interfere with an education and compliance officer who is carrying out or attempting to carry out an inspection under section 37.

39(2) A person is not interfering with or obstructing an education and compliance officer if the person refuses to consent to the officer entering a private dwelling unless an entry warrant has been obtained.

False or misleading statement

40 No person shall knowingly make a false or misleading statement, either orally or in writing, to an education and compliance officer while the officer is engaged in carrying out his or her duties under this Act.

Offences

41(1) A person who violates or fails to comply with section 50 commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category C offence.

41(2) A person who violates or fails to comply with subsection 39(1), section 40 or subsection 47(1) commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category E offence.

41(3) A person who violates or fails to comply with subsection 46(2) or a provision of the regulations commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category B offence.

41(4) If a person is prosecuted for an offence under this Act, the person shall not be subject to an administrative penalty under this Act in respect of the same incident that gave rise to the offence.

Continuing offence

42 If an offence under this Act continues for more than one day,

38(3) La copie ou l'extrait de tout dossier ou document ayant trait à une inspection et censé être attesté par l'agent d'éducation et de conformité est admissible en preuve dans toute instance ou dans toute poursuite et, en l'absence de preuve contraire, fait foi de l'original sans qu'il soit nécessaire de prouver la nomination, l'autorité ou la signature de l'agent d'éducation et de conformité.

Entrave à l'agent d'éducation et de conformité

39(1) Il est interdit d'entraver ou de gêner le travail de l'agent d'éducation et de conformité qui procède ou qui tente de procéder à une inspection en vertu de l'article 37.

39(2) Une personne n'entrave ni ne gêne le travail de l'agent d'éducation et de conformité lorsqu'elle lui refuse l'accès à un logement privé, sauf si un mandat d'entrée a été obtenu.

Déclaration fausse ou trompeuse

40 Nul ne peut sciemment faire une déclaration fausse ou trompeuse, que ce soit oralement ou par écrit, à l'agent d'éducation et de conformité qui exerce les fonctions que lui confère la présente loi.

Infractions

41(1) Quiconque contrevient ou omet de se conformer à l'article 50 commet une infraction punissable en vertu de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe C.

41(2) Quiconque contrevient ou omet de se conformer au paragraphe 39(1), à l'article 40 ou au paragraphe 47(1) commet une infraction punissable en vertu de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe E.

41(3) Quiconque contrevient ou omet de se conformer au paragraphe 46(2) ou à une disposition réglementaire commet une infraction punissable en vertu de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe B.

41(4) La personne qui est poursuivie pour infraction à la présente loi ne peut faire l'objet d'une amende administrative en vertu de la présente loi relativement aux mêmes faits qui ont donné naissance à l'infraction.

Infraction continue

42 Lorsqu'une infraction à la présente loi se poursuit pendant plus d'une journée :

(a) the minimum fine that may be imposed is the minimum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues, and

(b) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues.

Limitation period

43 No prosecution for an offence under this Act or the regulations shall be commenced after two years from the date on which the offence was, or is alleged to have been, committed.

Administrative penalties

44(1) The Lieutenant-Governor in Council may, by regulation, establish an administrative penalty for a contravention of a provision of this Act or the regulations prescribed by regulation.

44(2) Only a provision for which an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* has been prescribed under section 41 may be prescribed under subsection (1).

44(3) An education and compliance officer may impose an administrative penalty in the manner provided for in the regulations.

44(4) An administrative penalty shall be not be less than \$500 and not more than \$10,000, as provided for in the regulations.

44(5) An administrative penalty shall be paid to Minister of Finance within the time prescribed by regulation.

44(6) If a person is subject to an administrative penalty and pays the penalty within the time prescribed by regulation, that person shall not be prosecuted for an offence under this Act in respect of the same incident that gave rise to the administrative penalty.

44(7) The Province may sue for and recover an administrative penalty in an action in any court as if the amount were a debt.

a) l'amende minimale susceptible d'être infligée est l'amende minimale que fixe la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* multipliée par le nombre de jours pendant lesquels l'infraction se poursuit;

b) l'amende maximale susceptible d'être infligée est l'amende maximale que fixe la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* multipliée par le nombre de jours pendant lesquels l'infraction se poursuit.

Délai de prescription

43 Les poursuites à raison d'une infraction aux dispositions de la présente loi ou des règlements se prescrivent par deux ans à compter de la date à laquelle l'infraction a été ou aurait été commise.

Amendes administratives

44(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer une amende administrative pour une contravention à une disposition de la présente loi ou des règlements prescrite par règlement.

44(2) Ne peuvent être prescrites en vertu du paragraphe (1) que les dispositions prévues à l'article 41 dont la violation est punissable en vertu de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*.

44(3) L'agent d'éducation et de conformité peut infliger une amende administrative conformément aux règlements.

44(4) L'amende administrative est d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$, tel que le prévoient les règlements.

44(5) L'amende administrative est payable au ministre des Finances dans le délai réglementaire.

44(6) La personne passible d'une amende administrative qui la paie dans le délai réglementaire ne peut faire l'objet d'une poursuite pour infraction à la présente loi relativement aux mêmes faits qui ont donné naissance à l'amende administrative.

44(7) La province peut recouvrer le montant de l'amende administrative dans le cadre d'une action intentée devant la cour comme s'il s'agissait d'une créance.

44(8) The Director may waive an administrative penalty imposed under this section in the circumstances prescribed by regulation.

Review of administrative penalties

45(1) A person affected by an education and compliance officer's decision to impose an administrative penalty may request that the Director review the decision by applying to the Director within the time prescribed by regulation.

45(2) The Director shall conduct the review requested in subsection (1) in accordance with the regulations.

45(3) Following the review of a decision of an education and compliance officer, the Director may uphold, vary or rescind the decision of the education and compliance officer.

45(4) A decision of the Director under this section is final.

GENERAL PROVISIONS

Supervision of apprentices

46(1) The following definitions apply in this section.

“employer” includes a self-employed apprentice. (*employeur*)

“journeyman” means a person who holds a certificate of qualification or diploma of apprenticeship issued under this Act. (*compagnon*)

46(2) An employer shall ensure that there is one journeyman in a designated occupation or compulsory occupation to supervise each apprentice employed in the respective designated occupation or compulsory occupation, as the case may be.

46(3) Despite subsection (2), but subject to the provisions of a collective agreement binding on the employer, the Director may authorize an employer to employ an apprentice, or additional apprentices, as warranted by the circumstances.

46(4) A journeyman in subsection (2) may be

- (a) the employer of the apprentice,
- (b) an employee of the employer of the apprentice, or

44(8) Le directeur peut, dans les circonstances réglementaires, renoncer au paiement d'une amende administrative infligée en vertu du présent article.

Révision des amendes administratives

45(1) Quiconque est touché par la décision de l'agent d'éducation et de conformité d'infliger une amende administrative peut, dans le délai réglementaire, demander au directeur de réviser cette décision.

45(2) Le directeur procède à la révision demandée en vertu du paragraphe (1) conformément aux règlements.

45(3) À la suite de sa révision de la décision de l'agent d'éducation et de conformité, le directeur peut la confirmer, la modifier ou l'annuler.

45(4) La décision que rend le directeur en vertu du présent article est finale.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Surveillance des apprentis

46(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« compagnon » Titulaire d'un certificat d'aptitude ou d'un diplôme d'apprentissage délivré en vertu de la présente loi. (*journeyperson*)

« employeur » S'entend également d'un apprenti qui est travailleur autonome. (*employer*)

46(2) L'employeur s'assure qu'il y ait un compagnon dans l'exercice d'une profession désignée ou d'une profession obligatoire, selon le cas, pour surveiller chaque apprenti employé dans cette profession.

46(3) Par dérogation au paragraphe (2), mais sous réserve des dispositions d'une convention collective qui lie l'employeur, le directeur peut autoriser un employeur à employer un apprenti ou des apprentis de plus selon que les circonstances le justifient.

46(4) Le compagnon visé au paragraphe (2) peut être :

- a) l'employeur de l'apprenti;
- b) l'employé de l'employeur de l'apprenti;

(c) a person with whom the employer of the apprentice has made arrangements for the supervision of the apprentice.

46(5) An employer shall ensure that an apprentice has access to his or her supervising journeyman at the apprentice's worksite and that the apprentice is able to communicate with the journeyman with respect to the task, activity or function that is being supervised.

46(6) The supervision a journeyman provides to an apprentice shall be sufficient to ensure that the apprentice receives the technical information, knowledge and guidance that is necessary for the apprentice to develop the required skills in the task, activity or function that is being supervised.

46(7) The Director shall determine whether the supervision provided to an apprentice is sufficient and in making that determination shall consider the degree of risk present in performing the task, activity or function being supervised.

Prohibition - compulsory occupations

47(1) No employer shall employ a person in a compulsory occupation, unless the person

(a) holds a certificate of qualification in the compulsory occupation issued under this Act,

(b) holds a certificate of qualification without written examination in the compulsory occupation issued under this Act,

(c) holds a diploma of apprenticeship in the compulsory occupation issued under this Act,

(d) holds a work permit issued under section 48,

(e) holds an improver card issued under section 49,

(f) is registered under this Act in the compulsory occupation as,

(i) an apprentice, or

(ii) a pre-apprentice, or

c) une personne avec qui l'employeur de l'apprenti a conclu des arrangements concernant la surveillance de l'apprenti.

46(5) L'employeur s'assure que l'apprenti ait, au lieu de travail de l'apprenti, accès au compagnon chargé de sa surveillance et que l'apprenti soit en mesure de communiquer avec le compagnon relativement aux tâches, aux activités ou aux fonctions objet de la surveillance.

46(6) Le degré de surveillance qu'assure le compagnon doit lui permettre de fournir à l'apprenti les renseignements techniques, les connaissances et la direction nécessaires au développement des habiletés nécessaires pour l'accomplissement des tâches, des activités et des fonctions objet de la surveillance.

46(7) Le directeur décide de la suffisance du degré de surveillance assuré par le compagnon et, ce faisant, il tient compte du degré de risque inhérent à l'accomplissement des tâches, des activités ou des fonctions objet de la surveillance.

Interdiction - profession obligatoire

47(1) L'employeur ne peut employer une personne dans l'exercice d'une profession obligatoire, à moins qu'elle ne soit :

a) titulaire d'un certificat d'aptitude dans la profession obligatoire délivré en vertu de la présente loi;

b) titulaire d'un certificat d'aptitude sans examen écrit dans la profession obligatoire délivré en vertu de la présente loi;

c) titulaire d'un diplôme d'apprentissage dans la profession obligatoire délivré en vertu de la présente loi;

d) titulaire d'un permis de travail délivré en vertu de l'article 48;

e) titulaire d'une carte de perfectionnement délivrée en vertu de l'article 49;

f) inscrite en vertu de la présente loi dans la profession obligatoire à titre :

(i) d'apprenti,

(ii) de préapprenti;

(g) is registered as an apprentice in the compulsory occupation in another province or territory of Canada and is working in New Brunswick for a period of six months or less.

47(2) For the purpose of subsection (1) an employer includes a self-employed person.

Work permits

48(1) A person who has been refused a certificate of qualification in a compulsory occupation because he or she has failed the written portion of the certification examination may apply jointly with his or her employer for a work permit entitling him or her to work in that occupation.

48(2) The Director may issue a work permit to a person who makes an application under subsection (1) if

(a) the person has, in the Director's opinion, sufficient work experience in the compulsory occupation, and

(b) has passed the practical portion of the certification examination in the compulsory occupation.

48(3) A work permit issued under subsection (2) is valid only for the period of time during which the person to whom the permit is issued continues to work for the employer who has joined in the application.

Improver cards

49 The Director may issue an improver card entitling a person to work in a compulsory occupation, to a person who is not an apprentice in that occupation but who is training in the occupation either to improve his or her capability in an area of the occupation or in preparation for certification under this Act.

Apprentice not required to work during labour dispute

50 No person shall require an apprentice to do any work in a place of employment where there is a lawful cessation of work arising out of a labour dispute.

Minimum wage for apprentices

51(1) Subject to subsection (2), unless otherwise established in a collective agreement, the minimum wage payable to an apprentice shall be the rate prescribed in regulation.

g) inscrite à titre d'apprenti dans la profession obligatoire dans une autre province ou dans un territoire du Canada et qu'elle ne travaille au Nouveau-Brunswick que pour une période de six mois tout au plus.

47(2) Aux fins d'application du paragraphe (1), l'employeur s'entend notamment de l'employeur autonome.

Permis de travail

48(1) La personne à qui n'a pas été délivré le certificat d'aptitude dans une profession obligatoire en raison d'un échec à la partie écrite de l'examen de certification peut, conjointement avec son employeur, présenter une demande de permis de travail, l'autorisant à poursuivre l'exercice de sa profession.

48(2) Le directeur peut délivrer le permis de travail au demandeur visé au paragraphe (1) si ce dernier a, à la fois :

a) acquis, selon le directeur, une expérience de travail suffisante dans la profession obligatoire;

b) réussi la partie pratique de l'examen de certification dans la profession obligatoire.

48(3) Le permis de travail délivré en vertu du paragraphe (2) n'est valide que pour la période pendant laquelle son titulaire continue de travailler pour l'employeur visé par la demande conjointe.

Cartes de perfectionnement

49 Le directeur peut délivrer une carte de perfectionnement permettant l'exercice d'une profession obligatoire à la personne qui n'est pas apprenti dans cette profession, mais qui suit une formation à cette profession afin d'améliorer ses compétences dans un domaine de la profession ou de se préparer à la certification que prévoit la présente loi.

Apprenti non tenu de travailler pendant un conflit de travail

50 Nul ne peut exiger d'un apprenti qu'il travaille dans un lieu de travail où il y a cessation légale des activités par suite d'un conflit de travail.

Salaire minimum des apprentis

51(1) Sous réserve du paragraphe (2) et sauf disposition contraire d'une convention collective, le salaire minimum payable aux apprentis correspond aux taux réglementaire.

51(2) If a regulation under the *Employment Standards Act* requires the payment of a higher rate of wages than the rate established in a collective agreement or in a regulation made under subsection (1), the higher rate of wages shall apply.

Administration

52 The Minister is responsible for the administration of this Act and may designate one or more persons to act on the Minister's behalf.

Minister may enter agreements

53 The Minister may enter into agreements with the Government of Canada, the government of another country, the government of a province or territory of Canada or a state or territory of another country, that the Minister considers necessary or expedient for the administration of this Act.

Minister shall report on programs

54 The annual report of the Minister shall contain a report on apprenticeship and occupational certification programs for the year in question.

Minister may direct Board

55 The Minister may direct the Board with respect to matters for which the Board is responsible if, in the Minister's opinion, the Board has acted in a manner that is incompatible with the policy direction of the government or with the intent of this Act.

Regulations

56(1) Subject to subsection (2), the Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing compulsory occupations;
- (b) prescribing the tasks, activities and functions of a compulsory occupation;
- (c) respecting the form and content of a notice under subparagraph 16(b)(i);
- (d) prescribing the period of time for the purpose of subparagraph 16(b)(ii);
- (e) prescribing fees for the issuance of
 - (i) a certificate of qualification,

51(2) Lorsque les dispositions d'un règlement pris en vertu de la *Loi sur les normes d'emploi* prévoient le paiement d'un taux de salaire plus élevé que celui qui est fixé par convention collective ou par règlement pris en vertu du paragraphe (1), le taux de salaire plus élevé l'emporte.

Application de la Loi

52 Le ministre est chargé de l'application de la présente loi et il peut désigner des personnes pour le représenter.

Conclusion d'accords par le ministre

53 Le Ministre peut conclure des accords avec le gouvernement du Canada ou avec le gouvernement d'un pays étranger, d'une province ou d'un territoire du Canada ou d'un État ou d'un territoire d'un pays étranger lorsqu'il le juge nécessaire ou opportun pour l'application de la présente loi.

Rapport ministériel

54 Le rapport annuel du ministre comporte un rapport sur les programmes d'apprentissage et de certification professionnelle pour l'année en cours.

Directives ministérielles

55 Le ministre peut donner des directives à la Commission relativement aux questions dont elle est responsable s'il est d'avis qu'elle a agi de façon incompatible avec l'orientation politique du gouvernement ou avec l'objet de la présente loi.

Règlements

56(1) Sous réserve du paragraphe (2), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des professions obligatoires;
- b) prévoir les tâches, les activités et les fonctions d'une profession obligatoire;
- c) prévoir des mesures portant sur le libellé et la teneur de l'avis que prévoit le sous-alinéa 16b)(i);
- d) fixer la période de publication aux fins d'application du sous-alinéa 16b)(ii);
- e) fixer les droits de délivrance :
 - (i) du certificat d'aptitude,

- | | |
|---|--|
| <p>(ii) a certificate of qualification without written examination,</p> <p>(iii) a diploma or apprenticeship,</p> <p>(iv) a work permit, and,</p> <p>(v) any other credential or endorsement established under this Act;</p> <p>(f) prescribing fees for replacement documents;</p> <p>(g) prescribing examination fees;</p> <p>(h) prescribing assessment fees;</p> <p>(i) prescribing registration fees;</p> <p>(j) prescribing tuition fees;</p> <p>(k) prescribing the minimum rate of wages payable to apprentices;</p> <p>(l) prescribing records or documents for the purpose of paragraph 37(4)(a) and subsection 38(1);</p> <p>(m) respecting the establishment of administrative penalties;</p> <p>(n) prescribing provisions of this Act and the regulations for the purpose of subsection 44(1);</p> <p>(o) prescribing the procedures for imposing an administrative penalty;</p> <p>(p) respecting the calculation of an administrative penalty payable in respect of a contravention, which may vary according to whether it is a first, second or third contravention;</p> <p>(q) prescribing a period of time after which a contravention for which an administrative penalty was paid is no longer counted for the purposes of varying the administrative penalty payable for a subsequent contravention;</p> <p>(r) prescribing the procedures for paying an administrative penalty;</p> <p>(s) prescribing circumstances for the purpose of subsection 44(8);</p> | <p>(ii) du certificat d'aptitude sans examen écrit,</p> <p>(iii) du diplôme d'apprentissage,</p> <p>(iv) du permis de travail,</p> <p>(v) de tout autre titre ou endossement établi en vertu de la présente loi;</p> <p>f) fixer les droits de remplacement de documents;</p> <p>g) fixer les droits d'examens;</p> <p>h) fixer les droits d'évaluation;</p> <p>i) fixer les droits d'inscription et d'enregistrement;</p> <p>j) fixer les droits de scolarité;</p> <p>k) fixer le taux minimum de salaire payable aux apprentis;</p> <p>l) prévoir les dossiers ou les documents aux fins d'application de l'alinéa 37(4)a) et du paragraphe 38(1);</p> <p>m) prévoir des mesures portant sur l'établissement d'amendes administratives;</p> <p>n) préciser les dispositions de la présente loi et des règlements aux fins d'application du paragraphe 44(1);</p> <p>o) arrêter la procédure d'application d'une amende administrative;</p> <p>p) prévoir des mesures portant sur le calcul du montant d'une amende administrative afférente à une contravention, lequel peut varier selon qu'il s'agit d'une première, d'une deuxième ou d'une troisième contravention;</p> <p>q) fixer le délai de prescription après lequel la contravention pour laquelle une amende administrative a été payée n'est plus comptabilisée aux fins de la variation du montant de l'amende administrative payable pour toute récidive;</p> <p>r) arrêter la procédure de paiement de l'amende administrative;</p> <p>s) prévoir les circonstances aux fins d'application du paragraphe 44(8);</p> |
|---|--|

(t) prescribing time limits for the purpose of subsections 44(6) and 45(1);

(u) prescribing the procedures for a review under section 45;

(v) repealing the regulation referred to in section 57.

56(2) The Lieutenant-Governor in Council shall consult with the Board before making a regulation under paragraph (1)(a) or (b).

56(3) Regulations made under paragraphs (1)(e) to (j) may establish classes of persons for the purpose of those paragraphs and may prescribe different fees for different classes of persons.

TRANSITIONAL PROVISIONS

Regulation 97-125 under the Apprenticeship and Occupational Certification Act

57 *Despite any inconsistency with any provision of this Act, New Brunswick Regulation 97-125 under the Apprenticeship and Occupational Certification Act, chapter A-9.1 of the Revised Statutes, 1973, is valid and continues in force until repealed by a regulation or regulations made by the Lieutenant-Governor in Council under this Act.*

Local apprenticeship advisory committees terminated

58(1) *On the commencement of this section, all local apprenticeship advisory committees established under section 9 of the Apprenticeship and Occupational Certification Act, chapter A-9.1 of the Revised Statutes, 1973, are abolished.*

58(2) *All appointments of persons as members of the local apprenticeship advisory committees abolished under subsection (1) are revoked.*

58(3) *All contracts, agreements and orders relating to allowances, fees, salaries, expenses, compensation or remuneration to be paid to the members of the local apprenticeship advisory committees terminated under subsection (1) are void.*

58(4) *Despite the provisions of any contract, agreement or order, no allowance, fee, salary, expenses, compensation or remuneration shall be paid to the members*

t) fixer les délais de prescription aux fins d'application des paragraphes 44(6) et 45(1);

u) arrêter la procédure relative à la révision que prévoit l'article 45;

v) abroger le règlement prévu à l'article 57.

56(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil consulte la Commission avant de prendre un règlement en vertu de l'alinéa (1)a) ou b).

56(3) Les règlements pris en vertu des alinéas (1)e) à j) peuvent établir des catégories de personnes pour l'application de ces alinéas et peuvent fixer des droits différents pour chaque catégorie de personnes.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Règlement 97-125 pris en vertu de la Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle

57 *Malgré toute incompatibilité avec une autre disposition de la présente loi, le Règlement du Nouveau-Brunswick 97-125 pris en vertu de la Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle, chapitre A-9.1 des Lois révisées de 1973, est valide et demeure en vigueur jusqu'à ce qu'il soit abrogé par règlement pris par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la présente loi.*

Abolition des comités consultatifs locaux d'apprentissage

58(1) *À l'entrée en vigueur du présent article, tous les comités consultatifs locaux d'apprentissage constitués en vertu de l'article 9 de la Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle, chapitre A-9.1 des Lois révisées de 1973, sont abolis.*

58(2) *Sont révoquées toutes les nominations des membres des comités consultatifs locaux d'apprentissage abolis en vertu du paragraphe (1).*

58(3) *Sont nuls et non venus tous les contrats, ententes ou ordonnances portant sur les allocations, les honoraires, les salaires, le remboursement des dépenses, les indemnités ou la rémunération à verser aux membres des comités consultatifs locaux d'apprentissage abolis en vertu du paragraphe (1).*

58(4) *Malgré les dispositions de tout contrat, entente ou ordonnance, aucune allocation, ni honoraire, ni salaire, ni remboursement de dépenses, ni indemnité, ni rémunération ne peuvent être versés aux membres des*

of the local apprenticeship advisory committees abolished under subsection (1).

58(5) *No action or other proceeding lies or shall be instituted against the Minister or the Crown in right of the Province as a result of the abolition of the committees under subsection (1) or the revocation of appointments under subsection (2).*

Program advisory committees continued

59(1) *On the commencement of this section, any program advisory committee established under section 7 of the Apprenticeship and Occupational Certification Act, chapter A-9.1 of the Revised Statutes, 1973, is continued.*

59(2) *A person who was a member of a program advisory committee appointed under section 7 of the Apprenticeship and Occupational Certification Act, chapter A-9.1 of the Revised Statutes, 1973, immediately before the commencement of this section, shall be deemed to have been appointed under subsection 28(2) of this Act.*

Documents deemed to be issued under this Act

60(1) *A person who held a valid diploma of apprenticeship issued under paragraph 10(1)(a) of the Apprenticeship and Occupational Certification Act, chapter A-9.1 of the Revised Statutes, 1973, immediately before the commencement of this section, shall be deemed to hold a diploma of apprenticeship issued under subparagraph 8(2)(d)(i) of this Act.*

60(2) *A person who held a valid certificate of qualification issued under paragraph 10(1)(b) of the Apprenticeship and Occupational Certification Act, chapter A-9.1 of the Revised Statutes, 1973, immediately before the commencement of this section, shall be deemed to hold a certificate of qualification issued under subparagraph 8(2)(d)(ii) of this Act.*

60(3) *A person who held a valid letter of authenticity issued under paragraph 10(1)(c) of the Apprenticeship and Occupational Certification Act, chapter A-9.1 of the Revised Statutes, 1973, immediately before the commencement of this section, shall be deemed to hold a certificate of qualification without written examination issued under subparagraph 8(2)(d)(iii) of this Act.*

comités consultatifs locaux d'apprentissage abolis en vertu du paragraphe (1).

58(5) *Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre le ministre ou la Couronne du chef de la province par suite de l'abolition des comités mentionnés au paragraphe (1) ou de la révocation des nominations mentionnées au paragraphe (2).*

Prorogation des comités consultatifs de programmes

59(1) *À l'entrée en vigueur du présent article, les comités consultatifs de programmes constitués en vertu de l'article 7 de la Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle, chapitre A-9.1 des Lois révisées de 1973, sont prorogés.*

59(2) *Sont réputés avoir été nommées en vertu du paragraphe 28(2) de la présente loi les personnes qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, étaient membres des comités consultatifs de programmes nommées en vertu de l'article 7 de la Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle, chapitre A-9.1 des Lois révisées de 1973.*

Documents réputés être délivrés en vertu de la présente loi

60(1) *La personne qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, était titulaire d'un diplôme d'apprentissage valide délivré en vertu de l'alinéa 10(1)a) de la Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle, chapitre A-9.1 des Lois révisées de 1973, est réputée être titulaire d'un diplôme d'apprentissage délivré en vertu du sous-alinéa 8(2)d)(i) de la présente loi.*

60(2) *La personne qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, était titulaire d'un certificat d'aptitude valide délivré en vertu de l'alinéa 10(1)b) de la Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle, chapitre A-9.1 des Lois révisées de 1973, est réputée être titulaire d'un certificat d'aptitude délivré en vertu du sous-alinéa 8(2)d)(ii) de la présente loi.*

60(3) *La personne qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, était titulaire d'une lettre d'authenticité valide délivrée en vertu de l'alinéa 10(1)c) de la Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle, chapitre A-9.1 des Lois révisées de 1973, est réputée être titulaire d'un certificat d'aptitude sans examen écrit délivré en vertu du sous-alinéa 8(2)d)(iii) de la présente loi.*

60(4) *A person who held a valid work permit issued under subsection 18(1) of the Apprenticeship and Occupational Certification Act, chapter A-9.1 of the Revised Statutes, 1973, immediately before the commencement of this section, shall be deemed to hold a work permit issued under subsection 48(2) of this Act.*

60(4) *La personne qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, était titulaire d'un permis valide pour continuer d'exercer une profession obligatoire délivré en vertu du paragraphe 18(1) de la Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle, chapitre A-9.1 des Lois révisées de 1973, est réputée être titulaire d'un permis de travail délivré en vertu du paragraphe 48(2) de la présente loi.*

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

Regulation under the Apprenticeship and Occupational Certification Act

61(1) *Section 6 of New Brunswick Regulation 97-125 under the Apprenticeship and Occupational Certification Act is repealed and the following is substituted:*

6 No person shall be registered as an apprentice in a designated occupation unless that person has the qualifications necessary for apprenticeship in the designated occupation as set out in Schedule C.

61(2) *Section 7 of the Regulation is amended*

(a) in paragraph (b) by striking out “, and” at the end of the paragraph and substituting a period; and

(b) by repealing paragraph (c).

61(3) *The heading “Employment of apprentice” preceding section 11 of the Regulation is repealed.*

61(4) *Section 11 of the Regulation is repealed.*

61(5) *The heading “Credit for time spent in technical training” preceding section 12 of the Regulation is repealed.*

61(6) *Section 12 of the Regulation is repealed.*

61(7) *The heading “Credits” preceding section 14 of the Regulation is repealed.*

61(8) *Section 14 of the Regulation is repealed.*

61(9) *Section 16 of the Regulation is amended*

(a) by repealing subsection (3);

(b) by repealing subsection (4); and

(c) by repealing subsection (5).

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Règlement pris en vertu de la Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle

61(1) *L'article 6 du Règlement du Nouveau-Brunswick 97-125 pris en vertu de la Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

6 Nul ne peut être inscrit à titre d'apprenti dans une profession désignée sauf s'il a les compétences nécessaires à l'apprentissage de la profession désignée aux termes de l'annexe C.

61(2) *L'article 7 du Règlement est modifié*

a) à l'alinéa b), par la suppression de « , et » et son remplacement par un point;

b) par l'abrogation de l'alinéa c).

61(3) *La rubrique « Embauche d'un apprenti » qui précède l'article 11 du Règlement est abrogée.*

61(4) *L'article 11 du Règlement est abrogé.*

61(5) *La rubrique « Crédit pour le temps consacré à la formation technique » qui précède l'article 12 du Règlement est abrogée.*

61(6) *L'article 12 du Règlement est abrogé.*

61(7) *La rubrique « Reconnaissance » qui précède l'article 14 du Règlement est abrogée.*

61(8) *L'article 14 du Règlement est abrogé.*

61(9) *L'article 16 du Règlement est modifié*

a) par l'abrogation du paragraphe (3);

b) par l'abrogation du paragraphe (4);

c) par l'abrogation du paragraphe (5).

61(10) *Section 23 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

23 A certificate of qualification remains valid unless suspended or cancelled by the Director.

61(11) *The heading “LETTER OF AUTHENTICITY” following section 25 of the Regulation is repealed.*

61(12) *The heading “Issuance of letter of authenticity” preceding section 26 of the Regulation is repealed.*

61(13) *Section 26 of the Regulation is repealed.*

61(14) *The heading “Form of application for letter of authenticity” preceding section 27 of the Regulation is repealed.*

61(15) *Section 27 of the Regulation is repealed.*

61(16) *The heading “Form of letter of authenticity” preceding section 28 of the Regulation is repealed.*

61(17) *Section 28 of the Regulation is repealed.*

Employment Standards Act

62 *Section 9 of the Employment Standards Act, chapter E-7.2 of the Acts of New Brunswick, 1982, is amended by adding after subsection (3) the following:*

9(4) If a special minimum rate of wages for apprentices fixed in a regulation under the *Apprenticeship and Occupational Certification Act* is higher than a minimum wage fixed in a regulation made under subsection (1), the special minimum rate of wage shall apply with respect to those apprentices.

Plumbing Installation and Inspection Act

63 *Section 1 of the Plumbing Installation and Inspection Act, chapter P-9.1 of the Acts of New Brunswick, 1976, is amended in the definition “qualified plumber” by striking out “the plumbing trade” and substituting “the plumber occupation”.*

REPEAL AND COMMENCEMENT

Repeal

64 *The Apprenticeship and Occupational Certification Act, chapter A-9.1 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

61(10) *L'article 23 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

23 Un certificat d'aptitude est valide jusqu'à ce qu'il soit suspendu ou annulé par le directeur.

61(11) *La rubrique « LETTRE D'AUTHENTICITÉ » qui suit l'article 25 du Règlement est abrogée.*

61(12) *La rubrique « Délivrance de la lettre d'authenticité » qui précède l'article 26 du Règlement est abrogée.*

61(13) *L'article 26 du Règlement est abrogé.*

61(14) *La rubrique « Formule de demande de lettre d'authenticité » qui précède l'article 27 du Règlement est abrogée.*

61(15) *L'article 27 du Règlement est abrogé.*

61(16) *La rubrique « Formule d'une lettre d'authenticité » qui précède l'article 28 du Règlement est abrogée.*

61(17) *L'article 28 du Règlement est abrogé.*

Loi sur les normes d'emploi

62 *L'article 9 de la Loi sur les normes d'emploi, chapitre E-7.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1982 est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

9(4) S'il est fixé en vertu de la *Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle* un taux minimum particulier de salaire aux apprentis qui est plus élevé que celui qui est fixé par règlement pris en vertu du paragraphe (1), ce taux particulier s'applique en ce qui concerne ces apprentis.

Loi sur le montage et l'inspection des installations de plomberie

63 *L'article 1 de la Loi sur le montage et l'inspection des installations de plomberie, chapitre P-9.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1976, est modifié à la définition « plombier qualifié » par la suppression de « du métier » et son remplacement par « de la profession ».*

ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Abrogation

64 *Est abrogée la Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle, chapitre A-9.1 des Lois révisées de 1973.*

Commencement

65 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

Entrée en vigueur

65 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*